Lynn Lapostolle
Yaëlle de Queiroz
1999/01/01
Centres d’aide en français Français langue seconde

Atelier de lecture destiné aux élèves non francophones

Décafcomanies

Situation des élèves allophones dans les collèges

L’hiver dernier, en raison d’une situation financière imposant une diminution de la masse salariale[1], coresponsables, monitrices et moniteurs du Centre d’aide en français du cégep du Vieux Montréal ont dû redéfinir le type de service offert à la communauté étudiante. Depuis son ouverture, le Caf avait toujours offert de l’aide sur une base individuelle, peu importe la situation de l’élève, c’est-à-dire sa session d’études, son programme ou sa fréquence d’erreurs[2], par exemple. La nouvelle avenue que nous avons choisi de prendre est la suivante : des ateliers thématiques en petits groupes de quatre élèves, ateliers animés par une monitrice ou un moniteur qui n’en est pas à sa première session d’aide au Caf.

Sept ateliers thématiques ont été préparés : structure de base et ponctuation de la phrase, groupe du nom, verbe, orthographe, lexique, niveaux de langue et lecture à l’intention des non-francophones. Théorie et pratique étaient ainsi définis au préalable

et de façon uniforme pour chacun des seize groupes annoncés. Ce travail préparatoire effectué, les monitrices et moniteurs s'engageaient, bien souvent pour la première fois de leur vie, dans un travail d'animation de groupe.

Nous avons préparé ensemble l'atelier de lecture destiné aux élèves non francophones. Nous avons cherché à proposer une formule agréable, dont le lien avec les cours de français serait réel mais qui n'empiéterait aucunement sur ceux-ci. De l'avis même des élèves qui ont participé à l'atelier, cette formule leur a plu. Voilà bien pourquoi nous en reproduisons ici le déroulement, semaine après semaine.

Première semaine, pendant la rencontre

Présentation des participantes et participants : nom et prénom, cours de français actuellement suivi, attentes à l'égard de l'atelier, nécessité de la coopération.

Présentation des outils de référence : dictionnaires (de définition et de difficultés), cahier d'exercices, romans pour non-francophones, site Internet du CCDMD, recueil de dictées, *Téléphone linguistique*[3] et club Gargantua[4].

En dyades, exercice A du fascicule 9 de *Passeport pour le français*[5].

Lecture, par l'animatrice, de l'extrait des *Justes* d'Albert Camus reproduit dans le cahier 3 de la séance de décembre 1997 de l'épreuve uniforme de français.

Lecture, par l'animatrice, des deux premiers paragraphes de la dictée no 24 du recueil *De bouche à oreille*[6].

Première semaine, après la rencontre

Terminer l'exercice tiré de *Passeport pour le français*.

Terminer la lecture de la dictée.

Chercher dans le dictionnaire un mot ou une expression inconnus et préparer une question sur le sens ou le genre de ce mot ou de cette expression.

Préparer (pour deux des quatre élèves) une présentation de deux ou de trois minutes de la lecture en cours pour le cours de français (préciser les nom et prénom de l'auteure ou auteur, situer l'oeuvre et l'auteure ou auteur dans le temps, faire un très bref résumé de la partie lue en précisant le thème principal du livre).

Deuxième semaine, pendant la rencontre

Retour sur le travail à faire pour la rencontre : vérification de la compréhension des mots cherchés, réponse aux questions préparées sur les mots ou expressions et correction de l'exercice tiré de *Passeport pour le français*.

Exposés sur les lectures en cours.

Exercice sur les familles des mots *stupéfié* et *économique* à l'aide d'un tableau de vocabulaire.

Verbe Nom	Pronom Adverbe	Adjectif qualificatif Préposition	Conjonction Déterminant

Lecture, par l'animatrice, de « Un hémisphère dans une chevelure », de Charles Baudelaire, reproduit dans le cahier 3 de la séance de décembre 1997 de l'épreuve uniforme de français.

Lecture, par l'animatrice, du premier paragraphe de la dictée n^{o} 52 du recueil *De bouche à oreille*.

Deuxième semaine, après la rencontre

Terminer la lecture de la dictée et retracer l'idée principale de chacun des paragraphes.

Chercher un mot ou une expression inconnus dans le dictionnaire, puis entrer ce mot ou cette expression dans le tableau de vocabulaire.

Faire les numéros de 1 à 16 de l'exercice D1 du fascicule 9 de *Passeport pour le français*[7].

Préparer (pour deux des quatre élèves) une présentation de deux ou de trois minutes de la lecture en cours pour le cours de français (préciser les nom et prénom de l'auteure ou auteur, situer l'oeuvre et l'auteure ou auteur dans le temps, faire un très bref résumé de la partie lue en précisant le thème principal du livre).

Trouver une suggestion de film en lien avec le cours de français suivi dans la liste des titres du club Gargantua.

Troisième semaine, pendant la rencontre

Retour sur le travail à faire pour la rencontre : vérification de la compréhension des mots cherchés, correction de l'exercice sur les familles de mots, correction de l'exercice de *Passeport pour le français*, retour sur la lecture.

Présentation des suggestions de films.

Exposés sur les lectures en cours.

Présentation du contenu, des avantages et des inconvénients du *Nouveau petit Robert*, du *Multidictionnaire des difficultés de la langue française* et du *Lexis*.

Numéros de 17 à 30 de l'exercice D1 du fascicule 9 de *Passeport pour le français*[8].

Lecture de « La chevelure », de Maupassant, reproduit dans le cahier 3 de la séance de décembre 1997 de l'épreuve uniforme de français.

Troisième semaine, après la rencontre

Finir l'exercice tiré de *Passeport pour le français*.

Définir les termes « québécisme », « anglicisme », « marque d'usage » ou « forme fautive » d'après la préface du *Multidictionnaire*, présenter le mot dans une phrase, l'expliquer, l'illustrer.

Lire la dictée no 23 du recueil *De bouche à oreille* et relever l'idée principale de chacun des paragraphes.

Quatrième semaine, pendant la rencontre

Retour sur le travail à faire : correction des exercices, établissement d'un parallèle entre la définition des termes du *Multidictionnaire* et la construction d'un paragraphe logique fermé (exposer l'idée principale, l'expliquer et l'illustrer), retour sur la lecture.

Lecture, par les élèves, de la dictée no 53.

Questions et réponses.

Bilan appréciatif de l'atelier.



1 Au cégep du Vieux Montréal, les monitrices et moniteurs sont rémunérés. Retour

2 La fréquence d'erreurs se calcule en divisant le nombre de mots par le nombre d'erreurs. Par exemple, la fréquence, pour un texte de 100 mots qui compte 10 erreurs, s'élève à 10, c'est-à-dire que la personne qui l'a écrit fait une erreur tous les 10 mots. Retour

3 Créé par l'Office de la langue française pour répondre aux difficultés les plus courantes de la langue française, ce service gratuit et disponible en tout

temps donne accès à quelque 195 capsules enregistrées traitant, entre autres, de règles de grammaire et d'écriture, d'avis terminologiques et de termes à utiliser et à éviter. On peut obtenir la liste des rubriques du *Téléphone linguistique* dans tous les bureaux de l'Office de la langue française et de Communication-Québec, en la demandant par télécopie au numéro (514) 873-3488 ou en consultant le site Internet de l'Office (www.olf.gouv.qc.ca). De courts textes sur les mêmes sujets peuvent aussi être consultés gratuitement dans la Foire aux questions du site de l'Office. Retour

4 Le club Gargantua est le ciné-club vidéo du cégep du Vieux Montréal. Le fond du ciné-club a d'abord été élaboré à partir de suggestions faites par les enseignantes et enseignants du Département de français, en fonction des cours de français obligatoires. Le ciné-club a été mis sur pied par le Centre d'animation en français (Canif) du Cégep et permet à toute la communauté du CVM d'avoir accès à un répertoire intéressant, moyennant un investissement minime. Retour

5 Lucienne Nicolas-Séïde et Daniel Caille, *Passeport pour le français*, Montréal, Centre collégial de développement de matériel didactique, 2e édition, 1997, p. 170. Retour

6 Robert Claing, *De bouche à oreille*, Montréal, Centre collégial de développement de matériel didactique, 1997. Retour

7 *Op. cit.*, p. 176. Retour

8 *Ibid.*, p. 177. Retour



Lynn Lapostolle

Coresponsable



Yaëlle de Queiroz

Monitrice, Centre d'aide en français (Caf), cégep du Vieux Montréal